

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cedr na domu od wewnątrz miał rzeźbę tykw i rozkwitłych kwiatów – wszystko było w cedrze, nie był widoczny żaden kamień.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Deski cedrowe kryjące ściany od wewnątrz ozdobione były rzeźbami tykw i kwitnących kwiatów — wszystko pokryte było cedrem, nie był widoczny żaden kamień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na deskach cedrowych wewnątrz domu wyrzeźbiono pąki i rozkwitłe kwiaty. Wszystko <i>było</i> z cedru, tak że kamienia nie było widać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na deskach cedrowych wewnątrz w domu było rzeźbanie nakształt jabłek leśnych, i kwiecia rozkwitłego, wszystko z cedru, tak, że ani kamienia nie było widzieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszytek dom wewnątrz był cedrem oprawiony mając toczenia i fugowania swe barzo foremne i rzezania wysadzające się. Wszytko cedrowemi deskami było okryto i zgoła żaden kamień nie mógł być widziany w ścienie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cedrowe wnętrze świątyni zdobiły rzeźby rozchylonych kielichów kwiatowych i girlandy kwiecia. Wszystko było cedrowe. Kamienia nie było widać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wykładzina cedrowa wewnątrz świątyni była pokryta płaskorzeźbami w kształcie liści i rozwartych kielichów kwiatowych. Wszystko było z drzewa cedrowego, kamienia nie było widać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cedrowe wnętrze domu zdobiły rzeźby w kształcie liści kolokwinty i rozchylonych kielichów kwiatów. Wszystko było pokryte cedrem, tak że kamienia nie było widać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W cedrowym wnętrzu domu wyrzeźbiono pąki i kielichy kwiatowe. Wszystko było cedrowe; kamienia nie było widać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wnętrze Świątyni [było pokryte drzewem] cedrowym, rzeźbionym w [kształcie] liści kolokwinty i otwartych kielichów kwiatowych. Wszystko było pokryte drzewem cedrowym, [tak że] kamienia nie było widać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	посеред дому всередині, щоб там поставити кивот господнього завіту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cedrowe tafle Przybytku były od wewnątrz ryte rzeźbami w formie ogórków oraz rozwartych pąków; wszystko składało się z cedru, więc nie było widać kamienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wewnątrz domu było drewno cedrowe z płaskorzeźbami dyniowatych ozdób i girland kwiatów. Wszystko było z drewna cedrowego; nic było widać kamienia.

¹⁾ <x>110 6:18</x> : brak w G.